

**Lesson 4 Hidden in the Dark**

1

One afternoon, / four young boys, / armed with a knife, / a small oil lamp, / and a rope, / made an amazing discovery.

分詞構文(付帯状況) Z:p.252

…を用意している

石油ランプ

発見する

Earlier, / one of the boys / had noticed a hole / in the ground / and asked his friends / if they wanted to go exploring / with him.

前文の "an amazing discovery" よりも早い時期に

= his friends

比較級

〜か〜か

探検に行く

= one of the boys

The year was 1940, / and the place was Lascaux / in southern France.

\*

ラスコー 南フランス

\* Lascaux (ラスコー)

旧石器時代の洞窟遺跡のある地

2

When the boys reached the hole / and lowered themselves / into the dark, / they found / that the hole was a passageway / to a large cave.

身をかがめて穴の中へ入る

(動)…を低くする

(名)通路

洞窟

When they played the dim light / of their lamp / on the cave walls, / they were surprised / to see colorful paintings, / which showed red cows, / yellow horses, / and black bulls / and stags / racing across the walls and ceiling / of the cave.

(光)当てる 薄暗い

〇が〜していることを示す

〇

雄牛

雄シカ

(動)競争する doing

3

Scientists and archaeologists / later determined / that the paintings date back to about 17,000 years ago.

考古学者

突き止めた

さかのぼる

Modern artists were amazed / at the fine quality / of the ancient paintings.

…に驚く

立派な質

古代の壁画

The ancient artists used techniques / which had been thought to be more recent inventions, / such as perspective / a way / of making scenes / look three-dimensional / and shading, / to create a lifelike effect.

〜と考えられていた

立体の

陰影法

(形)実物そっくりな

4

Starting in 1948, / when the cave was opened / to the public, / crowds visited / at the rate of about 600 people / per day.

〜以降

(名)群衆

Bに付きAの割合で

約600人/1日

Body heat / from these crowds / raised the temperature and humidity / in the cave.

気温

湿度

A film of water / covered the paintings / and the paint started to flake off.

…の膜

はがれ落ちる

人がいっほいで洞窟内の湿度が  
あがり、元々気温の低い洞窟内は  
壁に水滴ができ始める



その水滴が絵の具をはがしてしまふ。

What was worse, / green mold began to grow / on the walls.

さらに悪いことに

カビ

In 1963, / the cave finally had to be closed.

A careful cleaning / of the walls / removed most of the mold, / but officials decided never to open Lascaux / to the public / again.

職員

二度と公開しないことを決定した

Instead, / they made a copy / of the cave / (which anyone could visit.)

その代わりに = officials

→ \* "Lascaux II" と呼ばれる

200m位離れた場所での公開(有料)

5 分詞構文 (= Another cave is as amazing as ~)

As amazing as the Lascaux cave is, / another cave / with fantastic paintings / was found / by explorers / in 1994.

ラスコー洞窟と同じくらい見事である、モクワの洞窟

One of the explorers, / Jean-Marie Chauvet, / was also an expert / in rock art / and, / luckily, / was familiar with the problems / at Lascaux.

ジャン・マリ・ショウヴェ

岩壁画

(人が) …を熟知している

= 4 段落: 訪問者たちが貴重な洞窟壁画を台なしにしていたこと

He soon took measures / so that visitors wouldn't ruin the precious cave.

- Jean-Marie Chauvet

対策をとる ~するために

損なう

French officials restricted the number of visitors / and set strict rules / as to how visitors must dress.

制限する

~に關しては

6

How is the Chauvet cave different / from that at Lascaux?

ショウヴェ洞窟

= the cave

Although the Chauvet paintings / are similar to Lascaux's, / they are much older.

~に似ている

(paintings)

\* 強調 はるかに古い

In fact, / they are an incredible 31,000 years / of age!

驚くほどの

…歳である

Z: p. 318 比較級も修飾する語句

The animals on the walls / are also different.

At Lascaux, / artists painted the gentle animals / (which ancient people hunted,) / such as cows and deer.

おとなしい



想像上の生き物たち

They also painted imaginary creatures, / for example, / an animal / with four legs / and oval markings on its body, / and mysterious symbols / of dots, arrows, lines, and squares.

矢印

卵型の

At Chauvet, / the artists pictured such dangerous animals / as rhinos, bears, and a panther.

(動)描く

サイ

豹

And / only Chauvet is littered / with bones of bears. → ショーヴェ洞窟の地面にはクマの頭骨が

散らばり

40頭分ほど散らばっていた

No one knows / what the symbols in Lascaux mean / or what the people in Chauvet used the cave for.

...は何の(ため)か。 = mysterious  
(what-for) symbols of  
dots, arrows, lines, and squares

7

There / in the dark of these caves, / we come face to face with the works / of those / who came before us.

面と向かって

(名)作品

~の人々

私たちに以前に存在した人たち

In some parts of the caves, / searchers have found handprints / of the artists / who painted there, / which may have been their signatures.

(名)手形

↑

非制限用法

署名

\* /分詞構文

Using these handprints, / we can guess / how they looked, / and, more importantly, / by studying their paintings / we can begin to understand / how they thought and felt. さらに重要なことに

## 日本語訳

- 1 ある午後のこと、4人の少年たちがナイフ、小さな石油ランプとロープを持って、みごとな発見をした。それに先じて、少年たちのうちの一人が地面に穴があるのに気づき、友人たちに一緒に探検に行きたくないかとたずねた。それは1940年のことで、場所は南フランスのラスコーだった。
- 2 少年たちが穴へたどり着き、暗闇の中へと降りたとき、その穴は大きな洞窟へ通じる通路だとわかった。彼らがランプの薄暗い明かりを洞窟の壁面に照らしたとき、色鮮やかな壁画が目に入り、驚愕した。その壁画は赤い牛や黄色い馬、黒い野牛や鹿が洞窟の壁面と天井に駆け巡っているのを表していた。
- 3 科学者や考古学者たちは後に、壁画は約17,000年前までさかのぼることを突き止めた。現代の芸術家たちはその古代の壁画の質の高さに驚愕した。古代の芸術家たちは、実物のように見える効果を生むように、場面を立体的に見せる方法である遠近法や陰影法といった、より最近の発明と考えられていた技巧を用いていた。
- 4 1948年以降、洞窟が一般に公開されると、一日におよそ600人の割合で人々が洞窟を訪れた。こうした訪問者の体温により、洞窟内の気温と湿度が上がった。水分が膜となって壁画を覆い、絵の具がはがれ落ち始めた。さらに悪いことに、緑色のカビが壁に生じ始めた。1963年にはついに洞窟が閉鎖されなければならなくなった。壁面を慎重に洗浄して大部分のカビは取り除かれたが、担当者たちはラスコー洞窟を二度と一般に公開しないことを決定した。その代わりに、だれでも訪れることができる洞窟の複製が作られた。
- 5 ラスコー洞窟と同じくらいみごとである、すばらしい壁画のある洞窟がもう一つ1994年に探検家たちによって見つけられた。探検家の一人であるジャン・マリー・ショーヴェもまた岩壁画の専門家で、幸運にもラスコーでの問題についてよく知っていた。彼は訪れる人が貴重な洞窟を損ねることがないように、すぐに対策をとった。フランス当局者は訪問者の数を制限し、訪問者の服装についても厳しい規則を設けた。
- 6 ショーヴェ洞窟はラスコーの洞窟とはどう異なっているのだろうか。ショーヴェの壁画はラスコーのものに似ているが、はるかに古い。実際、ショーヴェの壁画は驚くべきことに31,000年前のものだ。壁に描かれた動物たちもまた異なっている。ラスコーの画家たちは雌牛や鹿といった古代の人々が捕まえていたおとなしい動物を描いていた。彼らはまた想像上の生き物たち、例えば4本足で楕円形の模様が体にある動物や、点、矢印、線や正方形などの謎めいた記号を描いた。ショーヴェの画家たちはサイやクマ、豹のような危険な動物を描いた。また、ショーヴェだけにクマの骨が散らばっていた。ラスコーの記号が何を表しているのか、またショーヴェの人々がどんな目的で洞窟を使っていたのかはだれにもわからない。
- 7 これらの洞窟の暗闇の中で、私たち以前に存在した人たちの作品と対面するのだ。洞窟のある部分で、調査者たちはそこで絵を描いた画家たちの手形を発見した。それらは彼らの署名だったかもしれない。これらの手形を使って、私たちは彼らがどんな様子だったかを推測できる。またより重要なことだが、彼らの壁画を研究することによって、彼らがどのように考え、感じていたかを理解し始めることができるのだ。